

Enseñanza del inglés orientada a la conversación

La mayoría de los profesores de lenguas extranjeras estarían de acuerdo en afirmar que el reto mayor que enfrenta un profesor de inglés, o de cualquier otro idioma, es desarrollar la competencia del habla en sus estudiantes. Pues eso requiere un gran esfuerzo a nivel de planificación y creatividad, en el ejercicio profesional docente. En estos tiempos de acceso a la información a través de la internet, el docente debe tener un perfil de investigador en lo que compete a su área profesional, a fin de cumplir con los requerimientos de calidad que la era de la postmodernidad demanda a todo profesional que busque la creatividad y la innovación en el ámbito académico.

Igualmente, el estudiante tiene una cuota importante de responsabilidad en su aprendizaje. En principio, debe ser disciplinado en cuanto a la participación y efectivo en las diferentes actividades que se implementan en el salón de clases, las cuales se orientan específicamente a desarrollar la conversación como valor agregado al estudio del inglés como segunda lengua. Breen y Candlin (1980) concluyen esta idea al

Sergio A. Guisarre Espejo

Graduado en Educación, Mención Inglés, en la Universidad Mundial Dominicana. Maestría en Metodología y Desarrollo Curricular, Mención Enseñanza del inglés como Segunda Lengua (English as a Second Language), de la Kean University of New Jersey, en 1990.

Se ha desempeñado como docente en la Universidad APEC y en otras universidades, durante más de 25 años. Ha ocupado puestos gerenciales en empresas multinacionales de zona franca, como Gerente de Entrenamiento y Desarrollo Organizacional.

argumentar que: “Una metodología comunicativa le permite tanto al profesor como al estudiante ser participantes interdependientes en el proceso de enseñanza-aprendizaje” (Breen y Candlin, 1980: 101).

Hinkel (2011) cita que: “Para muchos profesores, el mayor obstáculo al implementar actividades de comunicación oral en el salón de clases, especialmente en clases de idiomas, es que cuando los estudiantes no son supervisados de cerca, muchos de ellos vuelven a comunicarse en su lengua nativa y no hacen el esfuerzo en re-arse lingüísticamente”. Por esta razón, el autor también motiva a escudriñar otras formas efectivas de promover la interacción y el trabajo en equipo.

Esta teoría sugiere el diseño de actividades que provean mejores guías y apoyo a la interacción independiente del estudiante, y aún más, promueve la ausencia directa de la intervención del maestro. Como resultado de dicha propuesta, el autor defiende las técnicas del aprendizaje cooperativo como forma de exploración de conocimientos sin olvidar el punto más importante que es lograr la interacción en el salón de clases con un propósito comunicativo.

Otro aspecto no menos importante en el proceso de enseñanza-aprendizaje de idiomas, es el diseño de los contenidos a utilizar para desarrollar la competencia del habla en los estudiantes. Es fundamental tomar en cuenta el nivel de conocimiento que tiene la población estudiantil que nos ha tocado enseñar en ese período académico, para luego elegir las estructuras gramaticales

y el vocabulario adecuado al perfil que posee dicho grupo. Por ejemplo, a continuación se muestra una conversación para un grupo de estudiantes principiantes:

A: Hello, I’m Antonio Martínez. I’m glad to meet you.

B: Hi, my name is María Rojas. Nice to meet you, too. Where are you from Antonio?

A: I’m from the Dominican Republic. How about you?

B: I’m from Cuba. What do you do?

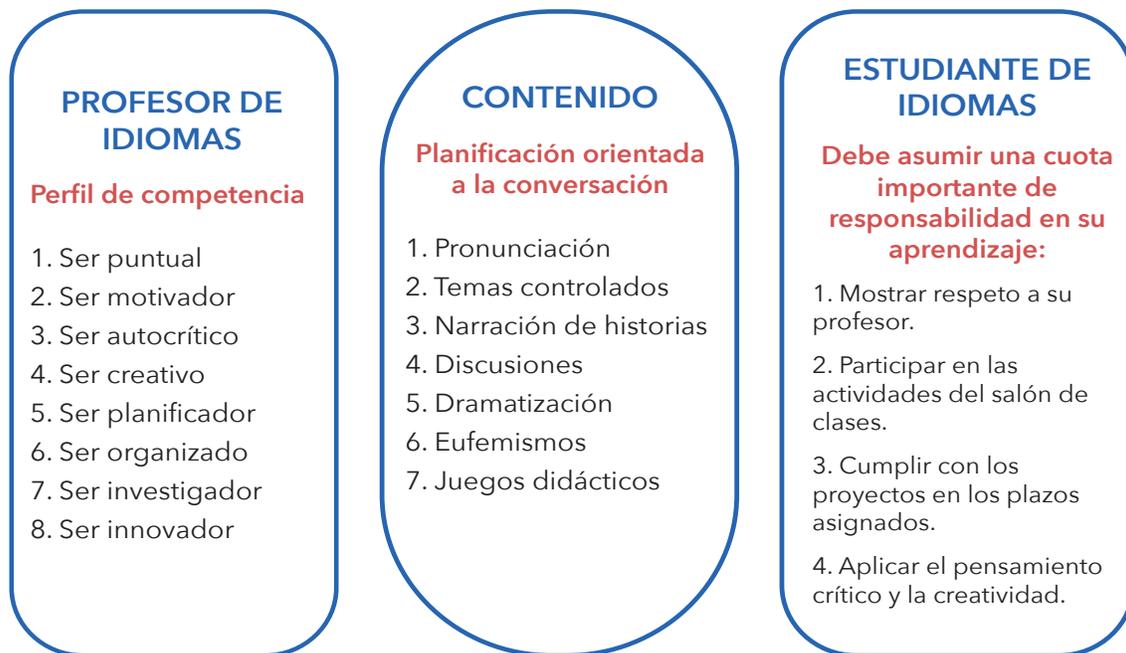
A: I’m a doctor.

B: Really, I’m a doctor, too.

A: Oh, great!

Se puede observar como Antonio dice su nombre, utilizando la combinación del pronombre personal combinado con el verbo To Be: “I’m Antonio Martínez”. Mientras que María usa otra forma para expresar la misma idea: “My name is María Rojas”. También vemos en el diálogo como Antonio usa la frase “I’m glad to meet you”, y María le responde con la frase “Nice to meet you, too” para indicar que ambos están encantados de conocerse. Luego, Antonio usa la pregunta: “How about you?”, para expresar el mismo significado de la pregunta anterior, formulada por María: “Where are you from?”. La conversación debe mostrar variedad en relación con las frases a utilizar, en el contexto que dicho diálogo se produce. Eso, refleja naturalidad en la práctica del habla.

Esquema 1: Proceso Enseñanza-Aprendizaje Orientado a la Conversación.



Autor Esquema 1: S. Guisarre.

El profesor de inglés

Como facilitador del proceso de enseñanza-aprendizaje, el maestro de idiomas debe cumplir con la competencia profesional conveniente para desarrollar la habilidad del habla en los estudiantes de inglés. Eso se logra siendo motivador, autocrítico e investigador en lo que respecta a su gestión como docente. Luego, el manejo del salón de clases es vital para garantizar que el profesor pueda desarrollar su trabajo de manera efectiva. La disciplina es prioridad uno, a fin de garantizar que el proceso de enseñanza-aprendizaje se lleve a cabo exitosamente.

La metodología que el profesor implemente en el salón de clases requiere ser fundamentada en la planificación y organización de sus actividades y estrategias de enseñanza, pues de esa forma sirve de modelo para inspirar a sus estudiantes a amplificar sus destrezas organizacionales y de planificación. También, las lecciones necesitan ser creativas y divertidas, ya que se compite con los teléfonos inteligentes que roban toda su atención.

Otro aspecto esencial es la producción oral del inglés. El profesor involucra a sus estudiantes en situaciones de comunicación reales, lo que

permite el mejoramiento de la fluidez y la autenticidad en el discurso. Éste enseña el idioma en contextos sociales apropiados, relacionando la palabra con la frase, la frase con la situación y la situación con la vida real. Por ejemplo, si se enseña el vocablo “fast”, no se puede limitar solamente a utilizar dicho termino con el equivalente de la palabra “rápido”; sino que también se puede relacionar con el verbo “ayunar”. Eso ayuda al estudiante a expresar diferentes ideas con el mismo vocablo, con lo que logra naturalidad y variedad en su discurso.

Contenido del programa para fomentar la conversación

Un programa auténtico para la enseñanza de la conversación debe incluir temas que sean de interés para el estudiante y que estén vinculados a situaciones de la cotidianidad. Por ejemplo, si la conversación se desarrolla en una fiesta, el profesor debe usar los vocablos y frases que comúnmente se utilizan en ese contexto. También debe determinar el tipo de estructura gramatical que vaya acorde al nivel de conocimiento del idioma que posea el grupo en cuestión. El instructor de idiomas provee a los estudiantes con los vocablos y frases que usualmente se utilizan en los diferentes temas que se tratan en una conversación enmarcado en un contexto específico, o en un contexto más generalizado como un parque, donde se pueden tratar temas diversos. A continuación se ilustra un diálogo sobre el tema party (fiesta):

Inviting someone:

A: Hello, Peter. How are you?

B: Hey, Lisa. I’m well, thank you. How about you?

A: I couldn’t be better. I’m having a party this weekend and would love for you to come if you can make it.

B: That would be great! Where will it be held?

A: We’re having a small party on the rooftop of my apartment. Come around 6:00 pm.

B: That sounds like fun! Do you want me to bring anything?

A: I will be making plenty of food for everyone. If you’d like to bring something, then perhaps you can bring some wine or something to drink.

B: Is there a special dress code?

A: No, it’s just a casual get-together.

B: I can’t wait! How many people are you expecting?

A: Probably around ten including yourself.

B: Okay, great! I will see you on Saturday!

A: Lovely! Thanks, Peter! See you then.

Podemos notar que el diálogo anterior se refiere a una invitación para una fiesta. En el tópico party (fiesta), el profesor puede introducir un número variado de vocablos y frases relacionadas a dicho tema, ya que se dan situaciones diversas alrededor de ese contexto. También se puede hacer que el estudiante desarrolle su propio diálogo, facilitándole el vocabulario y las estructuras necesarias, apropiadas al nivel de lengua informal que comúnmente se oye en ese tipo de eventos. En el proceso enseñanza-aprendizaje el interés genuino del estudiante es fundamental para culminar con resultados efectivos. El aprendizaje del idioma debe ser la meta del

estudiante. Por tanto, éste debe cumplir con las actividades y proyectos que su profesor exige en el período académico. Sin dejar de mencionar la disciplina que se debe mantener en el salón de clases, pues indudablemente la distracción que ocasionan los teléfonos inteligentes y las charlas ajenas al tema de la clase obstaculizan la actividad docente, lo que impacta de forma negativa el aprendizaje de los contenidos impartidos.

Actividades en el salón de clases que incentivan la conversación

El esquema 2 contribuye a la planificación de una lección, y se concentra en la práctica de la conversación a fin de instruir y motivar al estudiante de inglés a usar una variedad de funciones de la lengua, como exigir una explicación, presentar quejas, dar advertencias, etc.

Ejercicios de pronunciación. El inglés tiene alrededor de quince sonidos vocálicos fundamentales. Si la lengua nativa del estudiante tiene menos sonidos vocálicos, probablemente el estudiante usaría los sonidos de su lengua nativa y dejaría de producir los sonidos del inglés que pertenecen a vocablos específicos. En consecuencia, es posible que el aprendiz pronuncie dos vocablos diferentes de la misma forma, porque no puede oír las diferencias entre ellos. Por esa razón, es necesario que el profesor fomente prácticas para mejorar la pronunciación. En la actualidad se encuentran innumerables sitios en la internet que muestran videos didácticos sobre pronunciación del inglés que explican cómo se produce cada sonido, sea vocálico o

consonántico. Es imperativo dominar la producción de los sonidos lingüísticos del idioma que se enseña y si es posible, los diferentes acentos dependiendo de la región o país donde se hable dicha lengua.

LESSON PLAN

- Aim: Practicing a wide variety of language functions.
- Activity: Roleplay.
- Level: Intermediate to advanced.

OUTLINE

Go through a variety of situations calling for specific language functions asking questions like:

- What would you do if your boss refused to give you a raise?
- How do you react when someone gives you a compliment?
- If someone asks you to a party, but you don't want to go, what do you say?
- Take time to review various language functions such as contrasting ideas, disagreeing being vague, etc.

EXAMPLES OF ROLEPLAYS

1-A: Complain to the store manager that your laptop broke down and that you want your money back.

B: Respond to the complaint and explain that in the store they don't have money back policy.

2-A: You've been having difficulties finding a job. Ask your partner for help.

B: Listen patiently and make suggestions based on questions you ask about your partner's skills and experience.

Conversación controlada. Es necesario tener una lista de temas controlados a fin de desarrollar la habilidad del habla en la enseñanza del inglés, con el propósito de determinar los vocablos y las frases más comúnmente usadas en el tema previamente planificado. Es decir, al diseñar el contenido del programa el profesor debe asegurarse de

incluir elementos que en lo posible se asemejen al que utiliza el hablante nativo.

Cómo conducir un debate en una clase. De forma exhaustiva, hay que tener en cuenta el proceso a seguir al organizar un debate en el salón de clases. El instructor de idiomas necesita diseñar o elegir los contenidos que incentiven la producción oral de los estudiantes, pues eso garantiza una conducción efectiva al implementar el debate o la discusión sobre un evento o situación en particular. Brevemente, a continuación se muestran los pasos fundamentales para conducir un debate en la práctica de la conversación del inglés:

- Introducir el tema: todo debate necesita un tema o situación. A menudo se presenta un plan de acción para tomar una decisión en torno a la discusión. Se organizan dos equipos, un grupo que argumenta a favor y el otro grupo en contra.
- Proveer oportunidad para investigar sobre un tema/evento: generalmente se recomienda que el estudiante tenga la oportunidad de investigar sobre el tema a debatir, ya que eso le permite abordar los puntos a discutir desde una perspectiva más amplia; y a la vez ser capaz de utilizar el vocabulario y las estructuras gramaticales correctas, a fin de que las ideas emitidas fluyan de una forma natural, teniendo en cuenta la pronunciación y el uso apropiado de la semántica de los vocablos y frases al momento del debate.
- Emitir juicios: en el caso específico de la enseñanza del inglés enfocado a la conversación, lo importante no es cuál grupo resulta ganador porque sea más convincente al presentar sus argumentaciones, sino más bien la oportunidad

de mejorar la “competencia del habla” como interés fundamental en el proceso enseñanza-aprendizaje del idioma objetivo.

Dramatizaciones (roleplays). Las dramatizaciones son actividades que además de incentivar la práctica del habla, suelen ser divertidas ya que permiten al estudiante interactuar de forma espontánea con los demás compañeros en el salón de clases. Otro beneficio es que permite al aprendiz ser más creativo e innovador, al aplicar lo que ha aprendido e incluso utilizar palabras y frases nuevas; esto así, pues al aplicar la espontaneidad puede escaparse de los límites que el libro de texto impone, no solamente a los alumnos sino al mismo profesor.

Las dramatizaciones pueden ser implementadas desde los niveles principiantes hasta los avanzados, porque esa estrategia de enseñanza se adapta muy bien a las estructuras, vocablos o frases que se imparten en cada nivel. Por ejemplo, un grupo de principiantes puede tener una dramatización sobre saludos y procedencia de los hablantes y a partir de esa idea, surgir otros puntos como: ¿qué te gusta hacer después de la escuela o el trabajo? En mi experiencia docente me atrevo a sostener que el uso continuo de las dramatizaciones en el salón de clases es la mejor forma de lograr que el estudiante de inglés o de cualquier otra lengua extranjera, pueda ser capaz de hablar de forma natural y fluida.

Contar historias (storytelling). Contar historias en inglés es una oportunidad para los estudiantes de inglés como segunda lengua, ya que además de aumentar el vocabulario y mejorar el uso

de la gramática se puede desarrollar la comunicación oral. Esa estrategia ayuda al estudiante a aumentar la confianza y a interactuar de manera natural con sus compañeros y con personas extrañas a su entorno. Una manera interesante y creativa de iniciar una sesión de inglés es presentando narraciones de historias a través de la internet, para luego preguntar a los estudiantes qué entendieron de la historia. En esta actividad se puede trabajar con la escucha comprensiva y el habla de forma simultánea. Incluso se puede indicar a los alumnos que hagan un párrafo resumiendo la historia que escucharon. En esa parte trabajarían el aspecto de la escritura. Otro beneficio de utilizar las historias como método de enseñanza es como manera sutil de lograr la atención cabal de los estudiantes.

Eufemismos. Los eufemismos son vocablos utilizados para suavizar la realidad de lo que se comunica a un receptor, como es el caso de una clase de inglés enfocada a la conversación. Por eso, se incluye este elemento lingüístico que pocas veces es objeto de investigación en artículos sobre temas de pedagogía. El uso de los eufemismos en un idioma tiene varios propósitos: primero, se usa para expresar tabús ya que nos mantiene a una distancia segura del tabú per se; segundo, porque elevan el estatus de algo (ej. al usar la palabra educator en sustitución del vocablo teacher; o attorney por lawyer). En general, se usan los eufemismos para expresar lo que es socialmente difícil de comunicar de manera directa y que podría resultar incómodo u ofensivo para la persona que reciba el mensaje. A continuación se presenta un listado de eufemismos en el idioma inglés:

Lista breve de vocablos y sus eufemismos en inglés	
Vocablos	Eufemismos
<i>accident, crisis, disaster</i>	<i>incident</i>
<i>addict, addiction</i>	<i>substance abuser, substance abuse</i>
<i>adulterous</i>	<i>extramarital</i>
<i>pay</i>	<i>remuneration, salary</i>
<i>coffin</i>	<i>casket</i>
<i>criminal</i>	<i>juvenile delinquent</i>
<i>crippled</i>	<i>disabled, physically challenged</i>
<i>dead</i>	<i>departed, deceased, late, lost, gone, passed</i>
<i>die</i>	<i>pass away, pass on, expire, go to heaven</i>
<i>fail</i>	<i>fizzle out, fall short, go out of business</i>
<i>old person</i>	<i>senior citizen, pensioner</i>
<i>poor children</i>	<i>at-risk children</i>
<i>poor nation</i>	<i>emerging nation, developing nation, third-world nation</i>

Fuente: autor.

Juegos que incentivan el habla (speaking games). Se pueden utilizar los juegos para “romper el silencio” (ice-breaking games) y para motivar la conversación en el salón de clases. Por ejemplo, enseñar vocabulario nuevo puede generar desinterés y aburrimiento en los estudiantes; sin embargo, si se usan actividades que involucren juegos didácticos, el desarrollo de vocabulario podría tornarse en una forma divertida de aprendizaje. A continuación se ilustran algunos juegos que se pueden implementar en las clases de inglés con el propósito de dinamizar la práctica docente:

- Board race
- Simon says
- Hot seat

Enseñanza de la escucha comprensiva en la conversación (teaching listening comprehension). La enseñanza de la escucha comprensiva en una segunda lengua, como es el caso del inglés, presenta una serie de retos ya que es difícil de entender, enseñar y evaluar. Si el estudiante no entiende lo que escucha, no puede desarrollar una conversación fluida. Aunque muchos aspectos en la actividad tradicional de escucha comprensiva en el salón de clases continúan igual que en el pasado, el proceso interactivo que se enfrenta en la escucha de un idioma en la actualidad necesita una metodología que abarque otros elementos a nivel lingüístico y psico-social que podrían modificar la semántica de la información.

Se sabe que la fonética es un aspecto básico del idioma que facilita entender a un nativo cuando

aprende el idioma de dicho hablante. Sin embargo, es necesario dominar el nivel de formal e informal de la lengua extranjera, para sentirnos cómodos al interactuar con otras personas que nativos de esta. Otro aspecto que se puede señalar es la parte psico-social que surge del hablante cuando desea mostrar enojo, sarcasmo, confusión, tristeza, etc. Esos son elementos que representan un verdadero reto para el estudiante de inglés o de otras lenguas extranjeras, para descifrar la intención real del hablante nativo, ya que también emergen aspectos culturales que impactan el nivel de comprensión e impiden una interacción comunicativa real y efectiva.

Cómo usar el inglés formal e informal en la conversación

El nivel de lengua a utilizar en una conversación es de vital importancia, ya que el hablante no-nativo debe discriminar cuándo utilizar un vocablo o frase formal o informal, dependiendo de con quién interactúa y en qué contexto social se produce dicha interacción lingüística. A continuación se examinan ejemplos de formalidad e informalidad del inglés:

Los tres niveles del idioma inglés son: formal, neutro, e informal. A continuación los ejemplos que los describen:

- Could I disturb you for a minute?
- Can I ask you something?
- You got a sec?

Verbs -Informal and formal	
<i>Informal</i>	<i>Formal</i>
Say sorry	Apologize, apologise
Go up	Increase
Go down	Decrease
Set up	Establish
Look at	Examine
Blow up	Explode
Find out	Discover
Bring about	Cause
Put off	Postpone, delay
Rack up	Accumulate
Make up	Fabricate
Stand for	Represent

Esquema 3. Fuente: S. Guisarre.

Verbs -Informal and formal	
<i>Informal</i>	<i>Formal</i>
Kids	Children
Bad	Negative
Good	Positive
Really big	Considerable
Right	Correct
Wrong	Incorrect
Smart	Intelligent
Cheap	Inexpensive
Loaded	rich

Esquema 5. Fuente: S. Guisarre.

Transitions -Informal & Formal	
<i>Informal</i>	<i>Formal</i>
Anyways	Nevertheless
Plus/also	Moreover/ furthermore
But	However
So	Therefore/thus
Also	In addition, additionally
ASAP	As soon as possible
Okay, OK	Acceptable
In the meantime	In the interim
I think	In my opinion
In the end,	Finally
To sum up,	In conclusion
In a nutshell / Basically	To summarize
Anyway,	Notwithstanding
All right,	Acceptable

Esquema 4. Fuente: S. Guisarre.

La primera oración es formal, ya que transmite cortesía, respeto y distancia. La segunda es neutral, pues no tiene un tono formal ni informal. La tercera oración es informal, ya que muestra que usted y la persona con quien habla son cercanos y no necesitan hacer un esfuerzo para usar códigos de cortesía al comunicarse. Básicamente las tres oraciones tienen el mismo significado; sin embargo, el tono es diferente.

Cuándo usar el inglés formal, el neutro o el informal

De acuerdo con mi experiencia, en general los estudiantes de inglés utilizan un nivel de lengua que es excesivamente formal pues creen que la lengua formal es más cortés y mejor; sin embargo, no siempre es así. El idioma que es demasiado cortés pone distancia entre las personas que interactúan pues parece raro o poco natural. En el peor de los casos, usar un nivel de lengua excesivamente formal podría parecer frío y poco amigable.

Saber cuándo usar una lengua a nivel formal depende mayormente del contexto en el que se interactúa. Es posible que se piense en un contexto formal como el de una reunión de negocios, cuando se habla con personas mayores, o cuando se redacta un correo electrónico de negocios, etc. En realidad, no siempre se puede usar el inglés formal en las situaciones antes mencionadas, pues eso depende del momento específico o el tipo de cultura organizacional que tenga la empresa que organiza el evento.

Por ejemplo, una entrevista de trabajo. Algunas organizaciones comerciales tienen una jerarquía estricta y muchas reglas y procedimientos. Otras son más flexibles y prestan menos atención a las reglas y títulos de los puestos de trabajo.

Obviamente, si usted va a tener una entrevista de trabajo en el primer tipo de empresa debe vestir, actuar y hablar formalmente para encajar con la cultura de dicha organización. Por otra parte, si la entrevista es en el segundo tipo de organización, donde se practica la sencillez, no sería apropiado hablar formalmente. Por esa razón, es conveniente meditar en la situación real que se tiene enfrente. Si no está seguro, trate de escuchar a otras personas alrededor. Si las personas que le rodean hablan informalmente, probablemente no se debe parecer muy formal. Y si no se sabe, entonces se debe usar la lengua a un nivel neutral que comúnmente se acepta en cualquier situación.

Conclusión

Se observa que el trayecto a recorrer para un profesor de idiomas enfocado en la enseñanza de la conversación es arduo y al mismo tiempo gratificante. Si la enseñanza sólo se limita al uso del libro de texto, el estudiante podrá completar un ejercicio de vocabulario o de gramática correctamente, pero mostrará deficiencias muy marcadas en la competencia del habla. Eso podría ser un impedimento para lograr promociones importantes en el lugar de trabajo, o en el entorno social que se desempeña cotidianamente.

Algo favorable que se puede experimentar al impartir clases de inglés que fomenten la conversación, es que el estudiante se hace más independiente y se compromete a lograr sus objetivos por esfuerzo propio; mientras que el profesor se convierte en un facilitador y orientador de la práctica docente.

La utilización de las herramientas tecnológicas ayuda de forma significativa al aprendizaje de un idioma, ya que aportan grandes beneficios en la práctica de la escucha como competencia importante en el aprendizaje de una segunda lengua. Sin embargo, la pronunciación, la dramatización, el debate y la narración de historias, entre otras técnicas, no dependen de la tecnología sino del ser humano, que es capaz de aplicar la inteligencia natural para desarrollar el habla como habilidad determinante. Lo anterior, con el propósito de lograr una comunicación oral efectiva en una entrevista de trabajo, en la presentación de una tesis en una universidad extranjera, o al compartir en una reunión social con personas anglosajonas o de otras naciones.

Es, pues, necesario reflexionar sobre este tema, ya que eso garantiza la calidad del aprendizaje de los egresados de los programas de inglés y de los demás idiomas que ofertan las organizaciones educativas del país.

